

## Europass Curriculum Vitae



### Personal information

First name(s) / Surname(s) **Gitte Hadsund Brodde**  
Address(es) Vestre Ringgade 48, 4. tv, 8000 Århus C, Denmark  
Telephone(s) 0045 20934622  
E-mail gitte@hadsundtranslations.dk  
Nationality Danish  
Date of birth 04/03/1983  
Gender Female

### Desired employment / Occupational field

- **Master in French, Translation and Interpretation**  
Degree in translation and interpretation from the Aarhus School of business. Sworn translator in French and Danish language.
- **Professional experience: translation, especially within the fields of the European Union**  
Previously worked as a translator for the Danish translation company Oversætterhuset A/S with the European Union as her main field and since 2009 as a freelancer for several translation agencies within the fields of the European Parliament and the Commission, namely the areas environment, laws and health. Trainee at the European Parliament in Luxembourg.
- **Languages skills**  
Mother tongue is Danish although fully conversant in French, German and English.

## Work experience

Dates	01/07/2009 –
Occupation or position held	<b>Freelance Translator</b>
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none"><li>- Translation and interpretation</li><li>- Main languages: Danish, French, German and English</li><li>- Main areas: the European Union, trademarks, technical texts</li></ul>
Name of employer	Hadsund Translations (own translation company)
Type of business or sector	Translation
Dates	01/04/2009-01/07/2009
Occupation or position held	<b>Translator</b>
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none"><li>- Translation from French, German, English and Swedish into Danish</li><li>- Using Trados, SDLX, Transit and ESTeam Translator</li><li>- Main areas: the EU, trademarks, technical texts</li></ul>
Name of employer	Oversætterhuset A/S, Denmark
Type of business or sector	Translation
Dates	01/08/2008-01/04/2009
Occupation or position held	<b>Freelance translator</b>
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none"><li>- Translation from French, German, and English into Danish</li><li>- Using Trados, Transit and ESTeam Translator</li><li>- Main areas: the EU, technical texts, trademarks</li></ul>
Name of employer	Oversætterhuset A/S, Denmark
Type of business or sector	Translation
Dates	01/04/2008-01/08/2008
Occupation or position held	<b>Trainee translator</b>
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none"><li>- Translation from French, German, and English into Danish</li><li>- Using Trados</li></ul>
Name of employer	European Parliament, Luxembourg
Type of business or sector	Translation
Dates	01/02/2008-01/04/2008
Occupation or position held	<b>Trainee translator</b>
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none"><li>- Translation from French, German, and English into Danish</li><li>- Using Trados</li><li>- Main area: EUT S-texts</li></ul>
Name of employer	Euroscript, Luxembourg
Type of business or sector	Translation

Dates 01/08/2007-01/02/2008

Occupation or position held **Translator**

Main activities and responsibilities

- Translation from English and Danish into French
- Main areas: gaming and poker dictionary

Name of employer SunCore International, Denmark

Type of business or sector Translation

Dates 01/07/2004-31/07/2004

Occupation or position held **Translator and Interpreter**

Main activities and responsibilities

- Translation and interpretation between Danish and German

Name of employer Minorities in Europe

Type of business or sector Translation

### Education and training

Dates 01/09/2006 – 01/04/2009

Title of qualification awarded **Master in French, Translation and Interpretation**

Principal subjects/occupational skills covered

- Thesis about translation quality and the principle of multilingualism in the European Union
- Traineeship at the Danish translation unit at the European Parliament in Luxembourg
- Translation within the following areas: law, technical texts and economic documents
- Interpretation between Danish and French

Name and type of organisation providing education and training Aarhus School of Business, Denmark

Dates 01/09/2003 – 01/06/2006

Title of qualification awarded **Bachelor in French and German**

Principal subjects/occupational skills covered

- Text production and analysis and all kinds of genres, Danish and foreign languages
- Cultural and linguistic understanding of the foreign languages
- Translation of technical texts and texts within the legal area

Name and type of organisation providing education and training Aarhus School of Business, Denmark

### Personal skills and competences

Mother tongue(s) **Danish**

Other language(s)

Self-assessment  
*European level* (\*)

Understanding		Speaking		Writing
Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	

<b>German</b>	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user
<b>French</b>	C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user	B2	Independent user	C1	Proficient user
<b>English</b>	C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user	B2	Independent user
<b>Swedish</b>	B2	Independent user	B2	Independent user	B2	Independent user	B2	Independent user	A2	Independent user
<b>Spanish</b>	A2	Independent user	A2	Independent user	A2	Independent user	A2	Independent user	A2	Independent user

(\*) [Common European Framework of Reference for Languages](#)

#### Computer skills and competences

Translation tools:

**Trados:** Have been using Trados at: Euroscript, the European Parliament, Oversætterhuset A/S and in my own translation company (Trados 2007 and 2009)

**Translation Workspace:** Have been using in my own company

**ESTeam Translator:** Have been using ESTeam Translator at Oversætterhuset A/S and in my own company

**Transit:** Have been using Transit at Oversætterhuset A/S

**SDLX:** Have been using SDLX at Oversætterhuset A/S and in my own company

#### Additional information

Main competencies: translation from **French, German and English into Danish** and within **technical translation** (manuals, informations sheets...), **trademarks** and **the European Union**. **Sworn French** translator from the Aarhus School of Business.